

**ELŐTERJESZTÉS**

**A Képviselő-testület 2010. december 22-diki rendkívüli ülésére**

**Tisztelt Képviselő-testület!**

Egyik testvértelepülésünk a romániai Hegyközcsatár, melynek része volt Hegyközújlak és a partiumi Hegyközpályi, mely a sajátos román önkormányzatiság szerint „községközpontja” Hegyközújlaknak is, ahol 1996. óta Göd Város bábáskodásának is köszönhetően a Partiumi Népfőiskola is működik. Utóbbi település így nem önálló, hivatala, polgármestere közös a központéval. A népfőiskola nem önálló, bejegyzett intézmény, hanem a Hegyközújlaki Református Egyházközség fenntartásában álló szervezet. A romániai magyar kulturális intézmények között tartják nyilván.

Göd vissza-visszatérően támogatta ezt a főiskolát, amely ennek is köszönhetően feladatát betöltve betölti a Nagyvárad környéki magyarság egyik kulturális, közművelődési súlypontjának szerepét. Működéséről az interneten kívül a megyei (Bihar) sajtón kívül más forrásokból is meggyőződhetünk. Előadásokat, programokat, foglalkozásokat tartanak a hallgatónak, az ottani viszonyok szerint többek, mint egy civil szervezet.

Legutóbb a népfőiskola vezetője, a református lelkész kb. 800.000.-Ft támogatást, illetve kölcsönt kért Gödtől. Kölcsönt (illetve hitelt) pénzügyi szabályok szerint nem nyújthatunk, a támogatás nyújtásának nincs törvényi akadálya. A KOSB 2010. december 16-diki ülésén 300.000.-Ft támogatásra adott javaslatot a testvérvárosi keret terhére azzal a kikötéssel, hogy a támogatást szerződés alapján, Hegyközpályi Községen keresztül, elszámolás kikötésében nyújtjuk, amennyiben a korábbi támogatások adminisztratív hiányosságait a támogatott haladéktalanul pótolja. Ezek információim szerint csupán adminisztratívak, és az ülés napján Gödön lévő Lelkész úr közreműködésével elvégezhetőek.

**Határozati javaslat:**

**\_\_\_/2010. (XII. \_\_) sz. ÖK határozat**  
**Hegyközpályi Népfőiskola támogatásáról**

Göd Város Önkormányzat képviselő-testülete úgy dönt, hogy a Partiumi Népfőiskola (Hegyközújlaki Református Egyházközség fenntartó) javára Hegyközpályi testvértelepülés útján 300.000.-HUF értékű pénzbeli támogatást nyújt a népfőiskola 2010. december – 2011. június időszaki előadássorozata megtartása érdekében. Kikötése, hogy a támogatást szerződés alapján nyújtja, a támogatott számoljon el a támogatással és rendezze korábbi támogatásai elszámolását.

A megállapodás-tervezetet megismerte, annak hiányzó részleteinek kitöltése és az előzetes feltétel teljesítése után engedélyezi a megállapodás megkötését. A támogatás forrása a 2010. évi költségvetés testvérvárosi kapcsolatok ápolására elkülönített kerete.

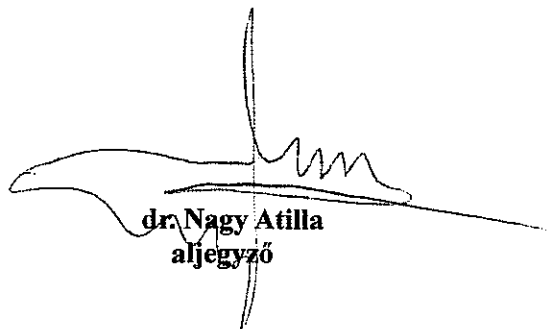
Felkéri a jegyzőt a feltételül szabott elszámolások teljesíttetésére és az utólagos elszámolás Képviselő-testület elé terjesztésére.

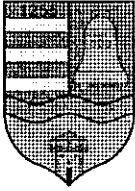
Határidő: azonnal

Felelős: Markó József polgármester  
dr. Szinay József jegyző

Göd, 2010. december 17.

Tisztelettel:

  
dr. Nagy Atilla  
aljegyző



Göd Város Önkormányzat  
Közművelődési, Oktatási és Sport Bizottság  
ELNÖKÉTŐL  
Tel.: (27) 530-030, fax: (27) 345-279  
2131 Göd, Pesti út 81.

## ELŐTERJESZTÉS A Képviselő-Testület 2010. december 22-i ülésére

**Tisztelt Képviselő-Testület!**

Göd Város Önkormányzat Közművelődési, Oktatási és Sport Bizottsága 2010. december 16-i ülésén megtárgyalta a Hegyközújlaki Partium Népfőiskola által benyújtott támogatási kérelmet. A Közművelődési, Oktatási és Sport Bizottság „5 igen, 1 tartózkodás szavazati aránnyal az alábbi határozatot hozta:

### **19/2010.(XII.16.) sz. KOSB határozat**

Göd Város Önkormányzat Közművelődési, Oktatási és Sport Bizottsága javasolja a Képviselő-testületnek, hogy a Partium Népfőiskola részére 300.000 Ft támogatást nyújtson, szigorú számadás alapján.

A támogatás Támogatási Megállapodás megkötését követően vehető fel.

A támogatás kizárólag Hegyközújlaki előljáróságainak adható át.

Határidő: azonnal

Felelős: Polgármester

Göd, 2010. december 17.

Tisztelettel:



## TÁMOGATÁSI MEGÁLLAPODÁS

A Hegyközújlaki Partiumi Népfőiskola 2010/11-dik évi támogatása

### I. Felek

**Göd Város Önkormányzata** (székhelye: H-2131 Göd, Pesti út. 81.; Adószám: 18394019-2-13; képviseli: Markó József polgármester), mint **Támogató**,

**Hegyközpályi Község Polgármesteri Hivatala** (Primaria Paleu, székhelye: RO-417166 Hegyközpályi (Paleu), Fő utca (Principala) 18., képviseli: Somogyi **Ludovic** polgármester, számlaszáma: \_\_\_\_\_), mint **Kifizető**, és

**Partiumi Népfőiskola** (székhelye: Hegyközújlak (RO, jud. Bihar, Uileacu de Munte) 190., képviseli az iskola vezetője, a fenntartó Hegyközcsatári Református Egyházközség lelkesze Orbán Zoltán János), mint **Támogatott**  
mindannyian együtt: **Felek**.

### II. Előzmények

1996-ban alapult a Partiumi Népfőiskola Hegyközújlakon. Hegyközpályi, melyhez Hegyközújlak közigazgatásilag is tartozik Göd Város régi testvértelepülése, ezért már a Népfőiskola létrehozását is támogatta. Az eltelt időszakban is vissza-visszatérően támogatta a partiumi magyar kultúra megőrzésében és továbbadásában nagy részt vállaló nemzeti intézményt. E népfőiskola nem bejegyzett önálló jogi szervezet, így hátterét a fenntartó Hegyközcsatári Református Egyházközség nyújtja. 2010. december 9-én a Népfőiskola vezetője a következő idényre tervezett programok megvalósításához anyagi támogatást kért a testvértelepülés önkormányzatától. Mivel **Támogató** a szervezet céljaival messzemenően egyetért, az támogatni kívánja, ezért **Támogatott** kérelmét összességében kedvezően bírálta el. Ennek eredményeként **Támogató** a testvértelepülési helyi önkormányzat, mint **Kifizető** bevonásával anyagi támogatás nyújtására szánta el magát az alábbiak szerint.

### III. A Megállapodás tárgya

A VI./8. pontban szabályozott esetet kivéve **vissza nem térítendő egyszeri támogatás**, melyet a **Támogató Kifizető** útján **Támogatott** részére annak fejében nyújt, hogy az a kérelmének és e szerződésnek megfelelően megszervezi és megtartja a 2011. évi programjait a VI. pontban foglaltak szerinti tartalommal.

### IV. Az ügylet értéke

**300.000.- HUF** (azaz Háromszázezer Forint), melyet **Támogató** számlavezető bankja és **Kifizető** számlavezető bankja közötti átutalás napján érvényes valutaátváltási aránynak megfelelő értékű román lej (**ROL**) valutában kap meg **Kifizető** egy részletben. A támogatás forrását képezi Göd Város Önkormányzat 2010. évi költségvetésében a Testvérvárosi kapcsolatok ellátására betervezett forrás.

### V. A megállapodás hatálya

2010. december 14. napjától (visszamenőleges hatállyal) a teljes és sikeres elszámolásig. Területi hatálya: Göd (HU) – Hegyközpályi (Hegyközújlak)(RO)

## VI. Támogatott és Támogatáskezelő kötelességei

1. **Támogatott** 2010. december 14-e és 2011. június 30-a között megrendezi és megtartja a támogatási kérelemben megjelölt kulturális és közművelődési előadás-sorozatot. Ennek során legalább          nyilvános előadást szervez, és az előadóhelyiség férőhelyének megfelelő számú hallgatóság számára szabadon (és ingyenesen?) lehetővé azok látogatását. A támogatási összeg felhasználását elsősorban az előadók honoráriumára lehet felhasználni.
2. **Támogatott** vállalja, hogy a támogatást az e Megállapodásban foglaltak és saját költségvetésének megfelelően, a rá vonatkozó jogszabályoknak megfelelően használja fel. A támogatás felhasználásáról kért számlákat a **Támogatott**, illetve a Hegyközújlaki Református Egyházközség nevére állítja ki.
3. **Támogatott** kötelezi magát, hogy semmilyen más szervezetet, a fentiekben meghatározott körön kívül személyt e támogatásból nem támogat. Ez különösen vonatkozik politikai szervezetekre és politikai tevékenységekre.
4. **Támogatott** a pénzmozgásokról, beszerzésekről a saját könyvelésén, egyéb nyilvántartásán felül a támogatás összeg vonatkozásában elkülönített nyilvántartást is vezet, a bizonylatokat és a nyilvántartást tárgyévét követő 5. év végéig megőrzi.
5. **Támogatott** hozzájárulását adja, hogy **Támogató** a saját adatai mellett a **Támogatott** nevét, címét, a támogatás tárgyát és a támogatás összegét nyilvánosan közzétegye.
6. **Támogatott** vállalja, hogy 2011. augusztus 31. napjáig szakmai és pénzügyi beszámolót készít és nyújt be **Támogató**nak, melyben a kérelemben megjelölt pénzügyi és egyéb tervek rendje alapján, részletesen beszámol a projekt egész költségvetésének teljesüléséről. Az elszámolt számlák és helyettesítő pénzügyi bizonylatok eredetijének előlapjára tintával a következőt tünteti föl: „Elszámolva Göd Város Partiumi Népfőiskolának juttatott 2010/11-es támogatásához”. A beszámolót e számlák és egyéb pénzügyi bizonylatok hiteles másolatával is ellátja. A beszámolót az előadásokról készített dátumozott fényképekkel is kiegészíti. **Elszámolható költségek:** előadók tiszteletdíja (amennyiben számlát tudnak adni), szakkönyvek (max 20%), hirdetések, fénymásolás, szórólap, posta és egyéb nyilvánosság (max 20%), hideg étel és ital büfé (max 20%), szokásos mértékű és jó erkölcsbe nem ütköző ajándéktárgyak a nem számlaképes előadók jutalmazására (átadásuk bizonylatolandó), előadók utazási költségei (max 40 %, utazási szolgáltatásról kiállított számla alapján, vagy személygépkocsi használat esetén üzemanyagszámla és hivatalos menetlevél másolatának csatolása esetén)
7. **Támogatott** vállalja, hogy tevékenységével kapcsolatos kommunikációjukban, így különösen az előadások alkalmával tájékoztatást adnak a támogatásról.
8. **Támogatott** kötelezi magát arra, hogy **Támogató** kérésére 8 napon belül **Támogató** megbízottja, illetve belső ellenőre rendelkezésére bocsátja a támogatás felhasználásának ellenőrzéséhez szükséges adatokat és iratokat. Tudomásul veszi, hogy a támogatás felhasználását a **Kifizető** illetve a pénzügyi törvényességért felelős állami szervek is ellenőrizhetik. Ezen ellenőrzéseknek aláveti magát. Az elszámolás hiánya, illetve súlyos, orvosolhatatlan hiányossága, így különösen a nem rendeltetésszerű felhasználás esetén a támogatást a vonatkozó szabályok szerint maradéktalanul és haladéktalanul, a **HUF** időszakra eső jegybanki alapkamatával növelve visszafizeti **Támogató**nak.

9. **Kifizető** vállalja, hogy a IV. fejezetben körülírt támogatási összeget egy-három egyenlő részletben, a tervszerű felhasználást megelőzően – kérésére - legalább 30 nappal megelőzően **ROL** pénznemben átadja/átutalja **Támogatott** részére. Vállalja, hogy a román jogszabályok szerint esetlegesen szükséges pénzügyi törvényességi támogatást vagy felügyeletet ellátja, szabálytalanság gyanúja esetén **Támogatót** erről haladéktalanul értesíti. A támogatási összeg kezelésével járó esetleges költségeket állja, az esetleges kamatokat élvezi. **Támogató** felhatalmazza **Kifizetőt**, hogy szabálytalanság esetén a még kezelésében lévő összeget visszatartsa a szabálytalanság megszüntetéséig. Orvosolhatatlan hiányosság vagy az elszámolásra nyitva álló határnap elérésekor a kezelésében álló összeget nettó értéken maradéktalanul visszautalja **Támogató**nak. Vállalja továbbá hogy törvényes eszközeivel eljár **Támogatottnál** az esetlegesen visszafizetendő támogatás jogszerű teljesítése érdekében.

## VII. Támogató kötelezései

1. **Támogatott** részére – **Kifizető** útján - e Megállapodás alapján a IV. fejezetben rögzített pénzügyi támogatást nyújt. A támogatást e szerződés kölcsönös aláírását követő 8 napon belül átutalja **Kifizető** I. részben megjelölt számlaszámára „Gödi támogatás a Partiumi Népfőiskola javára” közleménnyel.
2. 60 napon belül – **Kifizető** egyidejű tájékoztatásával - visszaigazolja **Támogatott** beszámolóját/elszámolását. Hiányosság esetén pótlás végett határidő kifizetésével pontosan megjelöli azt.

## VIII. Záró rendelkezések

1. E szerződést rövid és határozott időtartamára tekintettel csak rendkívüli felmondással lehet felbontani.
2. Rendkívüli felmondásnak van helye, ha a **Felek** kötelezettségüket ismételt, írásos figyelmeztetést követően is elmulasztják, valamint ha a **Támogatott** a támogatási összeggel nem számol el.
3. **Felek** törvényes képviselői kijelentik, hogy az Európai Közösség tagállamainak magyar és román állampolgárai, szerződéskötési joguk nincs korlátozva. Kijelentik, hogy mindannyian tökéletesen értik és alkalmazzák a magyar nyelvet, így ezen a nyelven kötik meg e megállapodást.
4. **Felek** az esetleges jogviták esetére a peres út igénybevételére a Magyar Köztársaság bírósági szervezetének Dunakeszi Városi Bíróságát jelölik meg. A nemzeti jogszabályok ütközése esetén, amennyiben arról a nemzetközi jog másképpen nem rendelkezik a magyar jogszabályok elsődlegességében állapodnak meg.

Göd,

2010. \_\_\_\_\_

Hegyközpályi (Paleu),

2010. \_\_\_\_\_

---

**Támogató**  
Markó József

---

**Kifizető**  
Somogyi Ludovic

---

**Támogatott**  
Orbán Zoltán János

polgármester

polgármester

- 31 -

vezető, ref. lelkész

ellenjegyzem:

---

jegyző h.

PARTIUM NÉPFŐISKOLA  
Hegyközújlak  
Románia

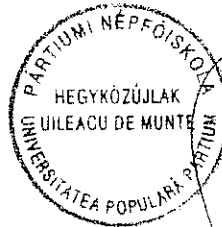
Ikt.sz.: 3/2010.  
Tárgy: támogatás/ kölcsön

P. Ingórmeseri Hivatal, Göd	
Érkezett:	2010 DEC 09
Szám: 8-064-1/2010	Előirat: CLO
Előadó: <i>diak</i>	Melléklet:

Tisztelt Göd Város Önkormányzata!

Alulírott Orbán Zoltán, a hegyközújlaki református egyházközség lelkésze, a Partium Népfőiskola ügyvezető igazgatója azzal a tiszteletteljes kéréssel fordulok Önökhöz, hogy a XVI-ik oktatási évadot kezdő intézményünknek szíveskedjenek - mint alapító és fő támogató önkormányzat -800.000.-Ft támogatást/kölcsönt megszavazni a 2010/2011 előadásorozatokra - melyeket 2010. december 14- 2011. június között tartunk.

Hegyközújlak, 2010. december 9.



Orbán Zoltán  
református lelkész